

Kleinbasler Familien-Ferien



vom 1. bis 8. Oktober 2022 im Kanton Waadt

Ein Projekt des Elternvereins „Let's go!“

deutsch



Haben Sie Lust, mit andern Familien aus dem Quartier eine Woche Ferien in den Bergen zu verbringen? Genau das bietet das Familien-Ferienlager, das der Elternverein „Let's go!“ in den **Herbstferien 2022** durchführt. Das Lager soll Kleinbasler Familien und Einzelpersonen verschiedener Nationalität, Sprache und Kultur gemeinsame Ferien ermöglichen. Bei Wanderungen und Spielen wollen wir Kontakte knüpfen und vertiefen. Auch wer wenig oder kein Deutsch spricht, ist eingeladen.

Für das Lager haben wir in **St-Georges** oberhalb Nyon (VD) ein Haus mit 48 Plätzen gemietet (www.chaletlemuquet.org). Es ist auf 1000 Metern über Meer und per Zug, Bus und zu Fuss (15 Minuten) gut zu erreichen.

Das Haus hat 2 Aufenthaltsräume, eine Küche, 4 Waschräume, 4 Douchen, 5 WC sowie 10 Schlafräume mit 2, 3, 4, 7 und 8 Betten. Zum Teil werden sich aber zwei Familien ein Zimmer teilen. Das Haus ist einfach eingerichtet: Wir schlafen im Schlafsack, Woldecken sind vorhanden. Wir kochen selbst (ohne Schweinefleisch, bei Bedarf Halal) und nach Rezepten aus den Ländern, aus denen die Lagerteilnehmenden stammen. Ums Haus ist Platz zum Spielen.

Anmeldung: Das Lager dauert eine Woche – vom Samstag, 1. Oktober, bis und mit Samstag, 8. Oktober 2022. Es kann nur über die ganzen acht Tage gebucht werden. Ihre Anmeldung sollte **bis 31. März 2022** bei uns mit einer Anzahlung von Fr. 50.- bei uns eingehen.

Lagerkosten inklusive Haus, Reise, Essen und Material:

1 Woche

pro Person ab 16 Jahre

- mit Halbtax-Abo Fr. 355.-
- ohne Halbtax-Abo Fr. 425.-
- mit General-Abo Fr. 285.-

pro Kind zwischen 6 und 16 Jahren,

mit Juniorkarte Fr. 240.-

pro Kind zwischen 2 und 6 Jahren Fr. 170.-

pro Kind zwischen 0 und 2 Jahren Fr. 35.-

Hinweis: Im Lagerbeitrag **nicht** enthalten sind Kosten für Ausflüge (Zug, Bus) oder Eintritte (Museen, Hallenbad...).

Ist Ihnen das Lager zu teuer?

Bitte sagen Sie uns, wenn Sie am Lager teilnehmen möchten, aber nicht genug Geld haben (Tel. 061-692 84 46). Wir helfen gerne, eine Lösung zu finden. So wurden beim letzten Lager sieben Familien von der **GGG** unterstützt. Aktuell sind wir wieder auf der Suche nach Sponsoren.

Wir bemühen uns übrigens, alle flexiblen Lagerkosten (Essen, Material...) möglichst tief zu halten. Zudem bezahlt das Lagerteam, das alle Vorbereitungen ohne Entschädigung leistet, ebenfalls die angegebenen Lagerbeiträge. So konnten wir nach dem letzten Lager allen Teilnehmenden wieder etwas Geld zurück zahlen.

Das Lagerteam:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Anmeldung bis 31. März 2022 an C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgmbh@gmx.ch

Ihre Anmeldung sollte mit einer Anzahlung von Fr. 50.- bei uns eingehen.

Ich/wir melde(n) folgende Personen für die **Kleinbasler Familien-Ferien 2022** (1. – 8.10.2022) in St-Georges (VD) an:

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....

Adresse..... Tel. **Unterschrift**.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien» erhielten 2004 den 1. Prix schappo des Kantons Basel-Stadt.

Es freut uns, wenn Sie andere Familien im Kleinbasel auf das Lager aufmerksam machen. Zettel in 11 Sprachen erhalten Sie beim Lagerteam.

Familjet e Bazelit të vogël bejnë pushime



prej 1. deri më 8. tetor 2022 në Kantonin Waadt
Një projekt i grupit të prindërve „Let's go!“

alban.



A keni dëshinë të beni një javë pushim në bjeshkë, me familjet e tjera të lagjës tuaj. Po ashtu grupi i prindërve "Let's go!" në vjeshtën e vitit 2022 organizon pushime në kamp me çadra. Kampi me çadra ka për qëllim të ju mundësojë pushime të përbashkëta, familjeve dhe personave që jetojnë vetëm në Bazel të vogël, nacionlitateve të ndryshme gjuhëve dhe kulturave të ndryshme. Gjatë shtegtimeve, shëtitjeve dhe lojrave duam të ndërtojmë dhe të thellojmë kontakte në mes të familjeve. Gjithashtu edhe ata të cilët flasin pak ose fare gjermanisht, janë të ftuar.

Për kampin me çadra kemi marrë me çera sipër 1188 **St-Georges**-it sipër Nyon (VD) një shtëpi me 48 vende (www.chaletlemuquet.org). Lartësia mbidettare është 1000 metra dhe arrihet mirë me tren, bus dhe këmbë (për 15').

Shtëpia ka 2 vende për ndejë, një kuzhinë, vende për larjen e rrobave, 4 banjo për 4 dush, 5 WC sie dhe 10 vende gjumi me nga 2, 3, 4, 7 me 8 kreveta. Megjithatë ne do të ndajmë dy familje një dhomë. Kjo shtëpi është e rregulluar thjeshtë: Ne do të flegjmë në dyshek-thes, mbulesat do ti kemi në dispozicion. Ne vetë do të ziejmë (pa mish derri) dhe simbas repetave të vendeve të ndryshme, prej atyre vendeve që vijnë pjesëmarrësit e kampit. Rreth shtëpisë ka shumë vende për të luajtur.

Regjistrimi: Pushimi zgjatë një javë prej të shtunës, 1. deri të shtunënen më 8. tetor 2022. Ju nuk mund të rezervoni më pakë se 8 ditë. Regjistrimi juaj mund të behet deri me 31 mars 2022 me nje pages prej 50 Fr.

Shpenzimet e kampit inkluziv shtëpia, rruga, ushqimi dhe materiali:

për një person prej moshës 16 veçare

- **me** Halbtax-Abo

- **pa** Halbtax-Abo

- **me** General-Abo

në javën

Fr. 355.-

Fr. 425.-

Fr. 285.-

për një fëmijë në mes të moshës 6 dhe 16 vjeç
me Juniorkarte

Fr. 240.-

për një fëmijë në mes të moshës 2 dhe 6 vjeç

Fr. 170.-

për një fëmijë në mes të moshës 0 dhe 2 vjeç

Fr. 35.-

Verejtje: Tek shuma e të hollave për pushim në kamp *nuk* janë përfshirë shpenzimet për ekskurzion (tren, bus) ose hyerjet (muze, pishina të mbuluara...)

A është për ju kampi shumë i shtrenjtë?

Ju lutem na thoni nëse doni të merrni pjesë në kamp, por që nuk keni të holla të mjaftueshme (Tel. 061-692 84 46). Me kënaqësi ju ndihmojmë, ta gjejmë një zgjidhje. Ne jemi gjithashtu të gatshëm që të gjejmë sponzorë.

Ne do të mendohejmë, që shpenzimet e domosdoshme të kampit (ushqimin, materialin...) mundësisht ta mbajmë sa ma ulët. Zakonisht vitin e kaluar pas pushimit në kamp ne kemi mundur që pjesëmarrësve t'ju kthejmë kusur.

Me rëndësi: Të gjitha parapregaditjet që do të bëhen do të jenë pa para. Gjithashtu edhe grupi i kampit do të paguaj shumën që është e paraparë.

Grupi i kampit:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübejde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Regjistrimi deri 31. mars 2022 në **C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel**, kgbmh@gmx.ch

Regjistrimi juaj duhet të behet me një pagesë prej 50 Fr.

Unë/ne lajmëroj (më) personat si vijojnë më poshtë për **Kleinbasler Familien-Ferien 2022** sipër në St-Georges (VD) an:

Mbiemri Emri.....Ditëlindja

Mbiemri Emri.....Ditëlindja

Mbiemri Emri.....Ditëlindja

Mbiemri Emri.....Ditëlindja

Mbiemri Emri.....Ditëlindja

Adresa Tel. **Nënshkrimi**.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

**Es freut uns, wenn Sie andere Familien im Kleinbasel auf
das Lager aufmerksam machen. Zettel in 11 Sprachen
erhalten Sie beim Lagerteam.**

Vacances familiales pour les habitants du Petit-Bâle



du 1^{er} au 8 Oktober 2022 dans le canton de Vaud
Un projet de l'association de parents "Let's go!"

franç.



Avez-vous envie de passer une semaine de vacances en montagne avec d'autres familles du quartier? Voilà ce que vous propose l'association de parents "Let's go!" organisant en automne 2022 un camp de vacances en famille. Le camp doit donner à des familles ainsi qu'à des personnes seules de nationalité, de langue et de culture différentes du Petit-Bâle la possibilité de passer des vacances ensemble. C'est lors de randonnées et de jeux que nous apprendrons à nous connaître et que nous renforcerons nos contacts. Même celui ou celle ne parlant que très peu d'allemand est invité. Nous avons loué une maison de 48 places à **St-Georges** au dessus de Nyon (www.chaletlemuguet.org). Elle est située à 1000 m et on peut y accéder en train, bus et à pied (15').

La maison dispose de deux salles, une cuisine, 4 salles d'eau, 4 douches, 5 toilettes, ainsi que 10 dortoirs, avec 2, 3, 4, 7 ou 8 lits. En partie, par conséquent, deux familles se partageront une chambre. La maison est aménagée modestement. Nous dormons dans des sacs de couchage. Des couvertures sont à disposition. Nous cuisinons nous-mêmes (sans viande de porc, éventuellement halal) et d'après des recettes des pays d'où viennent les participants du camp. Il y a de place autour de la maison pour jouer.

Durée du camp: Le camp dure une semaine – du samedi, le 1^{er} octobre, jusqu'au samedi, le 8 octobre 2022. Il n'est que prévu de s'inscrire pour tous les 8 jours, une inscription partielle n'étant pas possible. Le délai de déposition de l'inscription est le 31 mars 2022. Notez s.v.p. que pour des raisons administratives un acompte de CHF 50 est à effectuer.

Forfait du camp, maison, voyage, repas et matériel inclus:

1 semaine

par personne dès 16 ans

- avec abonnement demi-tarif Fr. 355.-
- sans abonnement demi-tarif Fr. 425.-
- avec abonnement général Fr. 285.-

par enfant entre 6 et 16 ans

- avec carte junior Fr. 240.-
- par enfant entre 2 et 6 ans Fr. 170.-
- par enfant entre 0 et 2 ans Fr. 35.-

Indication: Les frais d'entrée pour les excursions (bus, train) et les entrées (musées, piscine couverte) **ne sont pas compris** dans le forfait.

Le camp est trop cher pour vous ?

N'hésitez pas à nous contacter lorsque vous ne disposez pas de moyens suffisant pour payer le montant total des frais d'inscription (Tél. 061- 692 84 46). Nous vous aiderons volontiers à trouver une solution. Le camp dernier, sept familles ont été supportées par la **GGG**. Et actuellement, nous sommes de nouveau à la recherche de donateurs.

De plus, nous nous efforçons de tenir les dépenses lors du camp le plus bas que possible. Toute l'organisation est effectuée par des bénévoles, le comité de l'association n'étant pas rémunéré et il paie aussi son forfait. Et si après le camp il nous reste encore de l'argent dans la caisse, le solde est remboursé aux participants.

L'équipe du camp:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Inscription jusqu'au 31 mars 2022 à **C. + M. Knöpfli**, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgmbh@gmx.ch

Notez s.v.p. que pour des raisons administratives un acompte de CHF 50 est à effectuer.

J'inscris les personnes suivantes pour **les vacances en famille pour les habitants du Petit-Bâle 2022** (1. – 8.10.2022) à St-Georges (VD).

Nom..... Prénom..... Date de naissance.....

Nom..... Prénom..... Date de naissance.....

Nom..... Prénom..... Date de naissance.....

Nom..... Prénom..... Date de naissance.....

Nom..... Prénom..... Date de naissance.....

Adresse..... Tél..... Signature.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

**Il nous plaît si vous informez des autres familles de ce camp.
Pour des prospects en 11 langues contactez quelqu'un du comité.**

Vacanze per famiglie della piccola-Basilea

dal 1 al 8 ottobre 2022 nel cantone di Vaud
un progetto del gruppo genitori "Let's go!"

ital.



Avete voglia di passare una settimana di vacanze in montagna con altre famiglie del quartiere? Proprio quello vi proponiamo con il campo di vacanze che l'associazione di genitori "Let's go!" organizza nell'autunno del 2022. Il campo offre a famiglie e a persone che vivono da sole, di nazionalità, lingue e culture diverse, la possibilità di passare le vacanze insieme. L'unica condizione per iscriversi è che si deve abitare nella piccola-Basilea. Attraverso camminate e giochi avremo l'occasione di conoscerci meglio e di rafforzare i nostri contatti. Sono invitati anche coloro che parlano molto poco il tedesco.

Abbiamo affittato una casa con 48 posti a 1188 **St-Georges** sopra Nyon (VD) (www.chaletlemuguet.org). È situata a 1020 m e vi si può accedere in treno, bus ed a piedi (15 minuti).

La casa possiede due sale, una cucina, 4 lavabi, 4 docce, 5 WC, come pure 9 dormitori con 2, 3, 4, 7 o 8 letti. Ci sarà la possibilità che due famiglie piccole debbano condividere una camera. La casa è arredata semplicemente. Dormiremo in sacchi a pelo e avremo a disposizione delle coperte. Cucineremo noi stessi (senza carne suina) con le ricette dei paesi da cui provengono i partecipanti del campo. Attorno alla casa c'è spazio per giocare.

Durata del campo: Le vacanze organizzate durano una settimana – dal sabato 1 ottobre fino al sabato 8 ottobre 2022. È unicamente possibile iscriversi per otto giorni pieni. È richiesto un pagamento anticipato di 50 Fr. al momento dell'iscrizione (entro il 31 marzo 2022) per validarla.

Quota di partecipazione casa, viaggio, pasti e materiali inclusi:

1 settimana

per persona dai 16 anni in su

- con abo metà-prezzo

Fr. 355.-

- senza abo metà-prezzo

Fr. 425.-

- con abo generale

Fr. 285.-

per bambini tra i 6 e i 16 anni

con carta junior

Fr. 240.-

per bambini tra i 2 e i 6 anni

Fr. 170.-

per bambini tra gli 0 e i 2 anni

Fr. 35.-

Attenzione: Le spese per le escursioni (treno, autobus) e le entrate (musei, piscina coperta) non sono comprese nella quota del campo.

Il campo è troppo costoso per voi?

Comunicateci per favore se volete partecipare al campo, ma non avete abbastanza denaro (tel. 061-692 84 46). Vi aiuteremo volentieri a trovare una soluzione. Attualmente stiamo cercando degli sponsor.

Inoltre, cerchiamo di mantenere basse le spese del campo (prodotti alimentari, materiali...). Normalmente possiamo al rientro, restituire ai partecipanti a parte il denaro avanzato.

Importante: Tutta le preparazione è realizzata senza alcuna retribuzione. Anche il gruppo organizzatore del campo pagherà la quota prevista.

Il gruppo organizzatore del campo:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Inscrizione entro il 31 marzo 2022 presso **C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel**, kqmbh@gmx.ch

È richiesto un pagamento anticipato di 50 Fr. al momento dell'iscrizione per validarla.

Iscrivo/noi iscriviamo le seguenti persone alle **vacanze in famiglie della piccola-Basilea 2022** (1. – 8.10.2022) a St-Georges (VD):

Cognome..... Nome..... Data di nascita.....

Cognome..... Nome..... Data di nascita.....

Cognome..... Nome..... Data di nascita.....

Cognome..... Nome..... Data di nascita.....

Cognome..... Nome..... Data di nascita.....

Indirizzo..... tel. firma.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

Ci farebbe piacere se informaste altre famiglie sulla possibilità di questo campo. Per ottenere più prospetti informativi potete contattare qualcuno del gruppo organizzatore.

Férias para as Famílias de Kleinbasel

do 1 ao 8 de Outubro de 2022, no cantão de Vaud
Um projecto da associação de pais "Let's go!" («Vamos!»)

português



Gostariam de passar uma semana de férias nas montanhas com outras famílias do bairro? É exactamente isso que a associação de pais "Let's go!" está a oferecer com o campo de férias de famílias, nas férias de **Outono de 2022**. O campo destina-se a permitir que as famílias de Kleinbasel e indivíduos de diferentes nacionalidades, línguas e culturas possam passar férias juntos. Queremos fazer e aprofundar contactos durante as caminhadas e jogos. Mesmo aqueles que falam pouco ou nenhum alemão são convidados. Para o campo alugámos uma casa com 48 lugares em **St-Georges** acima de Nyon (VD) (www.chaletlemuquet.org). Está à 1000 metros acima do nível do mar e é fácil de atingir por comboio, autocarro e a pé (15 minutos).

A casa tem 2 salas, uma cozinha, 4 casas de banho, 4 duchas, 5 WCs e 10 quartos com 2, 3, 4, 7 e 8 camas. Em alguns casos, duas famílias partilharão um quarto. A casa está mobilada de maneira simples: Dormimos em sacos-cama, cobertores de lã estão disponíveis. Cozinhamos nós próprios (sem carne de porco, halal se necessário) e de acordo com as receitas dos países de onde os participantes do campo vêm. Há espaço à volta da casa para brincar.

Inscrição: O campo dura uma semana - desde sábado, 1 de Outubro, até e com o sábado, 8 de Outubro de 2022. Só pode ser reservado para os oito dias completos. A sua inscrição deve ser recebida até **31 de Março de 2022** com um depósito de Fr. 50.

Os custos do acampamento incluem casa, a viagem, comida e materiais:	
	1 semana
<u>por pessoa a partir de 16 anos</u>	
- Com cartão "Halbtax" (meia tarifa)	Fr. 355.-
- Sem cartão "Halbtax" (meia tarifa)	Fr. 425.-
- Com GA (subscrição geral)	Fr. 285.-
<u>por criança entre os 6 e 16 anos</u>	
- com o Cartão Júnior	Fr. 240.-
<u>por criança entre 2 e 6 anos</u>	Fr. 170.-
<u>por criança entre 0 e 2 anos</u>	Fr. 35.-

Nota: A taxa do acampamento não inclui os custos de excursões (comboio, autocarro) ou taxas de entrada (museus, piscina interior...).

O acampamento é caro demais para si?

Por favor diga-nos se gostaria de participar no acampamento mas não tem dinheiro suficiente (Tel. 061-692 84 46). Temos todo o interesse em ajudar a encontrar uma solução. Por exemplo, no último acampamento, sete famílias foram apoiadas pelo **GGG**. Atualmente estamos novamente à procura de patrocinadores.

A propósito, tentamos manter todos os custos flexíveis do acampamento (comida, material...) à mais baixo possível. Além disso, a equipa do campo, que faz todos os preparativos sem compensação, também paga as taxas especificadas para o campo. Desta forma, até podemos reembolsar algum dinheiro a todos os participantes após o último acampamento.

A equipa do acampamento:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Inscrição até o dia **31 de Março de 2022** a **C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basileia**, kgmbh@gmx.ch

O seu registo deve ser recebido com um depósito de Fr. 50. Eu/Nós regista/mos a(s) seguinte(s) pessoa(s) para as **Férias das Famílias de Kleinbasel** (1 - 8.10.2022) em St-Georges (VD):

Nome..... Primeiro Nome..... Data de nascimento.....

Nome..... Primeiro Nome..... Data de nascimento.....

Nome..... Primeiro Nome..... Data de nascimento.....

Nome..... Primeiro Nome..... Data de nascimento.....

Nome..... Primeiro Nome..... Data de nascimento.....

Endereço..... Tel. Assinatura.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

Ficariamos agradados se pudessem chamar a atenção de outras famílias de Kleinbasel para este campo. Folhetos de papel em 11 línguas estão disponíveis na equipa do campo.

Kleinbasel (Mali Basel) obiteljsko logorovanje

serbo-kroat.

od 1. do 8. listopada/oktobra 2022 u kantonu Waadt
Zajednicki projekt roditelja „Let's go!“ grupe



Elite da provedete nedelju dana u planinama sa drugin proodicama iz orkuga? U jesen 2022 grupa roditelja „Let's go!“ nas vodi na obiteljsko/familijarno logorovanje. Ovo nase druzenje, zeli kako obiteljima tako i pojedincima, razlicitih narodnosti, jezika i kulture, omoguciti zajednicki odmor. Kroz planinarenje i razne igre zelimo se bolje upoznati i produbiti nasa poznanstva. Ako ne razumijete ili uopce ne govorite njemacki jezik, i vi ste pozvani.

Za ovaj put unajmili smo kucu s 48 mjesta 1188 **St-Georges** iznad Nyon kanton Waadt (www.chaletlemuquet.org). Kuća se nalazi na 1000 m nadmorske visine i dostupna je vlakom, žičarom i hodom (15 min.)

Kuća ima 2 zajedničke prostorije, kuhinju, 4 prostora za pranje, 4 tuša, 5 toalete (WC), kao i 10 spavaonica s 2, 3, 4, 7 i 8 kreveta. Delimicno ce dve porodice deliti jednu sobu Jednostavno namjestena. Vreće za spavanje ponesite a vunene deke imamo na raspolaganju. Sami kuhamo (bez svinjskog mesa) i to po receptima iz zemalja iz kojih dolaze sudionici logorovanja. Oko kuće ima dovoljno prostora za igru.

Prijava (Rezervacija): Kamp traje nedelju dana od subote 1 oktobra do subote 8 oktobra 2022. Može se rezervirati samo osam dana. Vasa prijava (rezervacija) treba biti do 31 marta 2022. Sa depositnom uplatom od 50 Franken.

Cjena logorovanja kuća, put, hrana i materijal:

jedan tjedan

Po osobi iznad 16 god

- s Halbtax-Abo	Fr. 355.-
- bez Halbtax-Abo	Fr. 425.-
- s General-Abo	Fr. 285.-

Po djetetu izmedju 6 i 16 god

s Juniorkarte Fr. 240.-

Po djetetu izmedju 2 i 6 god

Fr. 170.-

Po djetetu izmedju 0 i 2 god,

Fr. 35.-

Nagovestjenje: U cenu za kamp nisu uracunati izlreti na primer (zicara, voz autobus ulaz muzeja ili zatvoreni bazen).

Da li vam je logorovanje skupo?

Obavjestite nas ako vam je logorovanje skupo (Tel. 061-692 84 46). Pronaci cemo zajednicko rjesenje. Mi vec trazimo dobrovoljne priloge (sponsore). Uz to pokušavamo sniziti troskove logorovanja (hrane, materijala). Po pravilu, mozemo svim ucesnicima vratiti malo novca, nakon kampa.

Vazno: Sve pripreme za ugodan odmor radimo besplatno. Organizatori logorovanja snose iste troskove kao i svi ostali.

Organizatori logorovanja:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Prijave: do 31 marta 2022 na C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgbmh@gmx.ch.

Vasa Reservacija treba biti sa 50 Franken depozitom uplacena. Ja / mi prijavljujemo sljedce osobe za **Kleinbasel obiteljsko logorovanje 2022** (1. - 8.10.2022) u **St-Georges** (VD):

Ime Prezime Datum rodenja

Ime Prezime Datum rodenja

Ime Prezime Datum rodenja

Ime Prezime Datum rodenja

Ime Prezime Datum rodenja

Adresa Tel. **Potpis**



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

**Es freut uns, wenn Sie andere Familien im Kleinbasel auf
das Lager aufmerksam machen. Zettel in 11 Sprachen
erhalten Sie beim Lagerteam.**

Vacaciones en familia para los habitantes de la Pequeña-Basilea

lets go!
Elternverein „Let's go!“

del 1 al 8 de octubre 2022 en el cantón de Waadt

Un proyecto del grupo de padres "Let's go!" ("Vamos!")

espan.



Le gustaría pasar vacaciones en las montañas con otras familias del barrio? Exactamente eso le ofrece el campamento familiar de la asociación "Let's go!" organiza durante las vacaciones de otoño 2020. El campamento crea la posibilidad a familias y a personas solas de nacionalidad, lengua y culturas diferentes de la Pequeña- Basilea de pasar unas vacaciones juntas. Queremos entablar contactos y conocernos mejor. También están invitadas las personas que no hablen o hablen muy poco el alemán.

Hemos alquilado una casa con 48 cupos en 1188 St-Georges (www.chaletlemuguet.org) arriba de Nyon (VD) para el campamento. Está situada a 1000 m sobre el nivel del mar y se puede llegar tren y a pie (15 minutos).

La casa tiene dos salas, una cocina, 4 cuartos de baño, 4 duchas, 5 WC así como 10 dormitorios con 2, 3, 4, 7 y 8 camas. La casa está amoblada sencillamente. Dormimos en sacos de dormir. Hay mantas a disposición. Quizá dos familias compartirán una habitación. Cocinamos nosotros mismos (sin carne de cerdo) y según las recetas de los países de donde vienen los participantes del campamento. Hay espacio alrededor de la casa para jugar.

Inscripciones: El campamento dura una semana, del sábado 1 octubre hasta el sábado 8 de octubre del 2022. Sólo se puede inscribir para toda la semana. Su inscripción la puede hacer hasta el 31 de marzo del 2022 con un pago de 50 francos.

Coste del campamento casa, viaje, comidas y material:

por persona a partir de 16 años **1 semana**

- con abono mitad tarifa Fr. 355.-
- sin abono mitad tarifa Fr. 425.-
- con abono general Fr. 285.-

por niño de 6 a 16 años
con tarjeta júnior Fr. 240.-

por niño de 2 a 6 años Fr. 170.-

per niño de 0 a 2 años Fr. 35.-

Advertencia: Los gastos de excursión (teleférico, tren) y las entradas (museos, piscina cubierta) no están incluidos en el precio del campamento.

¿El campamento es demasiado caro para usted?

Por favor, díganos si desea participar en el campamento y no tiene dinero suficiente (Tel. 061-692 84 46). Le ayudamos con mucho gusto a encontrar una solución: Ya estamos a la búsqueda de patrocinadores.

Además, nos estamos esforzando por mantener los gastos del campamento (comida, material) lo más bajo posible. Por lo general podemos después del campamento devolver dinero a los participantes.

Importante: El equipo organizador del campamento trabaja sin remuneración a cambio, y paga el precio indicado para el campamento.

El equipo del campamento:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

Inscripción hasta el 31 de marzo de 2022 a C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, kqmbh@gmx.ch

Su inscripción debe hacerla con un pago de 50 francos.

Yo / nosotros inscribimos a las personas siguientes para las **Vacaciones en familia para los habitantes de la Pequeña-Basilea 2022** (1. – 8.10.2022) en St-Georges (VD):

Apellido Nombre..... Fecha de nacimiento

Apellido Nombre..... Fecha de nacimiento

Apellido Nombre..... Fecha de nacimiento

Apellido Nombre..... Fecha de nacimiento

Apellido Nombre..... Fecha de nacimiento

Dirección Tel. Firma.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

Nos alegraría mucho, si Usted le informa a otras familias sobre el campamento. Hojas de Inscripción, las consigue Usted con los miembros del equipo.

சிறிய பாஸல் குடும்ப விடுமுறை 2022



01 அக்டோபர் 2022 முதல் 08 வரை kanton Waadt இல்
இது ஒரு "Let's go !" பெற்றோர் சங்கத்தின் ஏற்பாடு

tamil



2022ம் ஆண்டின் இலையுதிர் கால விடுமுறை காலத்துக்கான "Let's go!" பெற்றோர் சங்கத்தினர் குடும்ப விடுமுறைக்கு ஏற்பாடு செய்துள்ளனர். சிறிய பாசலில் வசிக்கும் சகல நாட்டு இன மத மக்களும் இதில் பங்கு பெறலாம். விளையாட்டு, காட்டில் உலாத்துதல் என்பன மூலம் எமது தொடர்பை அதிகமாக்கி நட்பை வளர்க்க விரும்புகின்றோம். டொச் மொழி அறிவு அவசியமில்லை. இவ்விடுமுறைக்காக St-Georges, Nyon (VD) என்னுமிடத்தில் 48 பேர் தங்கும் வசதியுள்ள வீடு எடுத்துள்ளோம் (www.chaletlemuquet.org). கடல் மட்டத்திற்கு 1000மீட்டர் உயரத்தில் இது உள்ளது. தொடர்பு, பேரூந்து என்பவற்றுடன் 15 நிமிடம் நடந்தும் போவோம்.

இந்த வீட்டில் 2 பொது அறைகள், 1 சமையலறை, 4 குளியலறைகள், 5 கழிவறைகள் 10 படுக்கையறைகள் முறையே 2, 3, 4, 7, 8 கட்டில்களுடனும் உள்ளது. இது ஒரு சாதாரண வீடாகும். 2, 3 குடும்பங்கள் அறைகளைப் பகிர்ந்து கொள்ளலாம். நாங்கள் படுக்கை உறைகளுக்குள் நித்திரை செய்வோம். படுக்கை விரிப்புகளும் உண்டு. பல நாட்டவர்களும் அவரவர் உணவை தயாரித்து பகிர்ந்து உண்ணலாம். அங்கு விளையாட்டு இடமும் உண்டு. நீங்கள் 8 நாட்களும் நாட்களும் எம்முடன் விடுமுறையைக் கழித்தால் நாங்கள் மகிழ் வடைவோம்.

<p>தங்கும் முகாம் செலவு, போக்குவரத்து, உணவு உட்பட:</p> <p>16 வயதுக்கு மேற்பட்டோருக்கு 1 கிழமை - mit Halbtax-Abo Fr. 355.- - ohne Halbtax-Abo Fr. 425.- - mit General-Abo Fr. 285.-</p> <p>6-16 வயது வரை Fr. 240.- mit Juniorkarte</p> <p>2-6 வயது வரை Fr. 170.-</p> <p>0-2 வயது வரை Fr. 35.-</p> <p>முகாமிலிருந்து வேறு இடங்களுக்கு செல்லும் செலவுகள் இதில் அடங்காது.</p>	<p>முகாம் செலவு கூடிவிட்டதா ?</p> <p>போதியளவு பணமில்லாவிட்டால் தயவுசெய்து எம்மிடம் கூறுங்கள் (061 692 84 46). நாங்கள் வேறு வழிகளிலும் இதற்கு தீர்வு கண்டுள்ளோம். கடந்த குடும்ப விடுமுறைக்கு 7 குடும்பங்களுக்கு GGG என்ற நிறுவனம் உதவி புரிந்துள்ளது. நாங்கள் மேலும் சில நன்கொடை நிறுவனங்களை தொடர்பு கொள்ளவுள்ளோம்.</p> <p>நாங்கள் முடிந்தளவு குறைந்த செலவில் விடுமுறையைக் கழிக்கவே நாம் முயற்சிப்போம். கடந்த விடுமுறை முடிவில் மேலதிகமாக இருந்த பணம் அனைவருக்கும் பகிர்ந்து திருப்பிக் கொடுத்தோம். சகல ஏற்பாடுகளும் இலவசமாகவே செய்யப்படுகின்றன.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

விடுமுறை இணைப்பாளர்கள் :
Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50 **Cornelia + Markus Knöpfli**, Tel. 061-692 84 46
Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87 **Zübeyde + Erol Pür**, Tel. 078-930 36 38
Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

விண்ணப்பத்தை 31.03.2022 க்குள் **C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgmbh@gmx.ch**
 St.George (VD) 2022க்கான "Let's go!" பெற்றோர் சங்கத்தினர் குடும்ப விடுமுறைக்கு விண்ணப்பிக்கிறோம். உங்கள் விண்ணப்பத்திற்காக 50 CHF பெற்றுக்கொள்ளப்படும்.

Name..... Vorname..... Geb.Datum.....
 Name..... Vorname..... Geb.Datum.....
 Name..... Vorname..... Geb.Datum.....
 Name..... Vorname..... Geb.Datum.....
 Name..... Vorname..... Geb.Datum.....
 Adresse..... Tel. Unterschrift.....

நண்பர்களிடம் கூறி அவர்களையும் அழையுங்கள் .எம்மிடம் மேலதிகமாக இப்பிரசுரத்தைப் பெறலாம்.

ንእሽተይ ባዘል ናይ ሓባር መገሻ

ካብ ዕለት 1 ቀንቀምቲ ክሳብ ዕለት 8 ቀንቀምቲ 2022 ኣብ ካንቶን ሻድ ስዊዘርላንድ

ብ ስድራቤታዊ ማሕበር “Let`s go!“ ዝተዳለወ



ምስ ካልኣት ስድራቤት ወይ ምስ ደቂ ገዛውትካ ንኣደ ሰሙን ንዕረፍቲ ኣብ ጎቦታት ክትከይድ ትደሊ ዶ? ትኽእል/ሊ ካብ ኮንካ/ኪ፣ ብጠርፍ ከም ስድራቤታዊ መገሻ ኣብ ወርሒ 10 ን 2022 ኽንከይድ ኢና። ኣብዚ ጎዕኒ ካብ ንእሽተይ ባዘል ስድራቤት ውልቀ ሰባት ዝተፈለሎ ዜግነት ቛንቛ ባህልን ዘለዎም ሰባት ናይ ሓባር ናይ መገሻ ዕድላት ክህብ እዮ። ኣብ ንዛወረሉ ንጸወተሉ ሌላናን ዝምድናናን ክንዕሙቅ ንደሊ ኢና። ንቀንቃ ጀርመን ቐርብ ዝክእሉን ዘይክእሉን ውን ዕዳማት እዮም። ነዚ መገሻ ኣብ St-George ኣብ ልዕሊ Nyon ካንቶን ሺድ ሓደ ገዛ ምስ 48 መደቀሲ ተካሪና ኣለና። (www.chaletlemuguet.org) እዚ ቦታ ካብ ጽፍሒ ባሕር 1000 ሜተር ይርከብ። ብባቡርን ብኣቶቡሰን ብእግርን ኣብ (15 ደቂቅ) ድማ ክበጸሕ ይኽእል።

እዚ ገዛ 2 ክፍቲ ቤት፣ ሓደ ክሸፍ 4 መሕጸቢ ክዳወን፣ 4 መሕጸቢ ክብሰ፣ 5 ሽቃቅ፣ 10 መደቀሲ ምስ 2፣3፣4፣7 8ን ዓራት ኣለዎ። ገለ ካብኡ ክልተ ስድራቤት ሓደ ገዛ ክማቀልዎ እዮም። ኣብዚ ቦታ ኩሉ ድሉው እዩ። ኣብ ንእሽተ መደቀሲ ፍርናሽ ኢና ክንድቅሰ። ኮቦርታ ውን ኣብኡ ቁሩብ እዩ። መግቢ ባዕልና ኢና ክንሰርሖ (ብዘይ ናይ ሓሸማ ስጋ) ባዕልኩም ዝኣዘዘኩም ንናይ ሃግርኩም መግቢ ካብቶም ምሳና ትከዱ። ኣብዚ ገዛ ውን መጻውዒ ኣለዎ።

ምዝገባ: እዚ መገሻ ንኣደ ሰሙን እዩ። ካብ ቀዳም፣ 1 ቀንቀምቲ ክሳብ ቀዳም 8 ቀንቀምቲ 2022። ነዘን 8 መዓልቲ ጥራይ እይ ምምጻእ ዝፍቐድ። ምዝገባ ክሳብ 31. መጋቢት 2022 ምስ ክፍሊት 50.- ፍራንክ ይከኣል።

መገሻ ዋጋ	ኩሉ ገዛ መግቢ መጋዕዘያ	ዋጋ ምስ ዝከበረካ/ኪ?
ንኣደ ሰብ ካብ 16 ዓመት ንላዕሊ		ምሳና ክትከዱ ደልኩም ገንዘብ ምስ ዝሓጸረኩም፣ በዚ ተሌፎን ደዊልኩም ሓብሩና (061-692 84 46) ክንሕግዘኩም ንክእል ኢና። መዋሊ ውን እንዳ ደለና ኢና።
- ምስ Halbtax-Abo	355.- ፍራንክ	ነዚ ግዕዞ ብዝተኻእለ መጠን ናይ መግብን ካልኣት ነገራትን ብትሕት ዝበለ ዋጋ ክከኣይዶ ኢና፣ ኣብ ዝሓለፈ ዓመት ክተፈቱ ተሳተፍቲ ካብቲ ዝክፈልዎ መልሲ ተመሊሱም ውን ነይሩ።
- ብዘይ Halbtax-Abo	425.- ፍራንክ	ኣገዳሲ፣ እዞም ነዚ መገሻ ዝኣይድዎን ዝጥርንፍዎን ሰባት በዘይ ክፍሊት እዮም ዝሳትፉን ከም ግብኣምን ዝክፍሉን።
- ምስ ናይ ዓመት መጋዕዘያ	285.- ፍራንክ	
ንቀልዕት ካብ 6 ክሳብ 16 ዓመት		
ምስ ናይ ንእሽተ መጋዕዘያ	240.- ፍራንክ	
ንቀልዕት ካብ 2 ክሳብ 6 ዓመት	170.- ፍራንክ	
ንቀልዕት ካብ 0 ክሳብ 2 ዓመት	35.- ፍራንክ	
ኣስተውዕል: ካብ ኣብዚ ላዕሊ ተጠቐሱ ዘሉ ወጻኢ መደባት ን መዛወሪ (ኣቶቡሰ፣ ባቡር) ብተወሰኑ ዝክፈል እዩ።		

ኣካደቲ፣
 Glory + Gautaman Vithiyasagaram, 076-506 89 98 // 076-410 38 50
 Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87
 Mahder Sigegn, 077-942 84 08
 Cornelia + Markus Knöpfli, 061-692 84 46
 Zübeyde + Erol Pür, 078-930 36 38

-----✂-----

መጨረሻ ምዝገባ ክሳብ 31. መጋቢት 2022 ኣብ C. + M. Knöpfli, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgmbh@gmx.ch ምዝገባ ክሳብ 31. መጋቢት 2022 ምስ ክፍሊት 50.- ፍራንክ እዩ። ኣነ/ንሕና ምዝገባ ኣብ ንእሽተይ ባዘል ናይ ስድራቤታዊ መገሻ 2022 (1. - 8.10.2022) ኣብ St-George (VD)

ስም ኣቦ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተ ልደት.....

ስም ኣቦ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተ ልደት.....

ስም ኣቦ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተ ልደት.....

ስም ኣቦ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተ ልደት.....

ስም ኣቦ.....ስምካ/ኪ.....ዕለተ ልደት.....

ኣድራሻ.....ቴሌ.....ፊርማ.....

ንካልኣት ዘይፈለጡ ስድራቤት ምስ ትሕብርዎም ውን፣ ደስ እዳበለና እዩ።
 እዛ ወረቀት ብ 11 ቋንቋ ተርጉማ ተቀሪባትልኩም ኣላ።

Küçük Basel'de oturan aileler için tatil kampı

türk.

Kanton Waadt'da 1 Ekim'den 8 Ekim 2022 tarihine kadar
"Let's go!" anne ve baba grubunun bir projesi



Mahalleden diğer aileler'ile birlikte dağda bir haftalık tatil geçirmek istermisiniz? İşte size bunu "Let's go!" anne ve baba grubu teklif ediyor. Sonbahar 2022 tatilinde bu aile kampı gerçekleştirilecek. Tatil kampının amacı küçük Basel'de oturan çeşitli ulus, dil ve kültürden aileler ile tek başına oturan kişiler arasında ki iletişimi pekiştirerek beraberce bir tatil yapma imkanını sağlamaktır. Oyunlar oynarken ve gezmeye giderken ilişkileri geliştirip derinleştirmek istiyoruz. Almanca az bilen veya hiç bilmeyenler de davetlidir. Kamp için Nyon'ye (VD) ait olan üst taraftaki 1188 **St-Georges** köyünde, 48 kişi kapasiteli bir ev kiraladık (www.chaletlemuquet.org). Denizden 1000 m yükseklikte yer alıyor, tren, autobus ve yayan (15 dakikada) rahatlıkla ulaşılabilir.

Evin iki oturma odası, bir mutfak, 4 çamaşırhanesi, 4 duşları, 5 tuvaletleri, 2, 3, 4, 7 ve 8 yataklı 11 yatma odası vardır. Bu yüzden bazı aileler aynı odayı paylaşmak zorunda olacaklar. Ev sıradan bir şekilde düzenlenmiş. Uyku tulumları kullanılması önerilir ama yünlü battaniyeler de mevcuttur. Yemeklerimizi kampa katılan insanların geldiği ülkelerdeki yemek tarifelerine göre kendimiz pişireceğiz. Evin çevresinde oyun oynamak için yeterince yer vardır.

Kamp süresi: Kamp'ın süresi 1 haftadır – Cumartesi, 1 ekim 2022 gidiş günüdür ve Cumartesi 8 ekim 2022 dönüş tarihidir. Kamp'ı sadece 8 gün için rezerve edebilirsiniz. Kaydınızı 31 Mart 2022 tarihine kadar ve 50 CHF ön ödeme'ile bizde yapabilirsiniz.

Kamp masrafları: Ev, yolculuk, yemek ve malzeme dahildir.

bir hafta

16 yaşından büyükler için

- Halbtax-Abo ile Fr. 355.-
- Halbtax-Abo suz Fr. 425.-
- General-Abo ile Fr. 285.-

6 ile 16 yaşları arasındaki

her çocuk için, Juniorkarte ile Fr. 240.-

2 ile 6 yaşları arasındaki

Fr. 170.-

0 ile 2 yaşları arasındaki

Fr. 35.-

Bilgi: Kamp masraflarına günlük geziler (autobus, tren) veya girişler (müze, kapalı havuz...) dahil değildir.

Kamp ücreti size yük olacaksa?

Kampa gelmek istiyorsanız ve yeterince paranız yok ise, lütfen bize söyleyiniz (Telefon: 061 692 84 46) Bir çözüm bulmak için yardımcı oluruz. Kampı maddi anlamda destekleyen kişi ve kuruluşlara başvurularda bulunduk.

Ayrıca kampın masraflarını (yemek, malzeme vs.) az bir seviyede tutmak için çok çaba harcıyoruz. Genellikle geçen yıllarda kampa katılan herkese, kampın bitiminde kalan parayı geri verdik.

Önemli: Bütün hazırlıklar karşılıksız yapılmaktadır. Kamp timi de kendi masraflarını ödemektedir.

Kamp timi:

Glory + Gautaman Vithiyasagaram, Tel. 076-506 89 98 / 076-410 38 50

Radmila Stojanov, Tel. 078-913 13 87

Mahder Sigegn, Tel. 077-942 84 08

Cornelia + Markus Knöpfli, Tel. 061-692 84 46

Zübeyde + Erol Pür, Tel. 078-930 36 38

BAŞVURU 31 Mart 2022 tarihine kadar: **C. + M. Knöpfli**, Bläsiring 150, 4057 Basel, kgmbh@gmx.ch

Kaydınız'ile birlikte 50 CHF ön ödemeyi bize iletiniz lütfen.

Ben/biz aşağıdaki kişiler adına St-Georges' deki (VD) küçük Basel'de oturan aileliler tatil kampı 2022 (1. – 8.10.2022) için başvuruyorum/ başvuruyorumuz:

Soyadı..... Adı..... Doğum tarihi.....

Soyadı..... Adı..... Doğum tarihi.....

Soyadı..... Adı..... Doğum tarihi.....

Soyadı..... Adı..... Doğum tarihi.....

Soyadı..... Adı..... Doğum tarihi.....

Adres:..... **Tel:**..... **İmza:**.....



Die «Kleinbasler Familien-Ferien»
erhielten 2004 den 1. Prix schappo
des Kantons Basel-Stadt.

**Nos alegraría mucho, si Usted le informa a otras familias
Biz mutlu oluruz değişik insanlara bu kamp önerirseniz.
Daha fazla belge için lager timine temin edebilirsiniz.**